

Mediterraneo. La scena iniziale.

Ci stavano mandando in missione a Medisti, un'isola sperduta dell'Egeo, **la piu` piccola, la piu` lontana**, importanza strategica zero. Era una missione O.C., Osservazione e Collegamento. Dovevamo occuparla e segnalare eventuali avvistamenti. **Mi avevano affidato** un gruppo di uomini presi qua e la`: superstiti di battaglie perdute, sbandati di reggimenti sfasciati. Un plotone di richiamati, come me, sopravvissuti per caso. Eliseo Strazzabosco era il mulattiere, gran camminatore, tipo un po` strano. Aveva fatto tutta la guerra con la sua Silvana. Era del suo paese, le voleva bene come a una persona, anzi, di piu`.

- Strazzabosco... dolce l`uva, eh? Viaggio di nozze in nave, isola dell`Egeo... mi sa che stasera...eh?

- Fai finta che non hai sentito niente. Non diamogli soddisfazione!

C`erano i fratelli Munaron, Libero e Felice. Due bravi ragazzi, due montanari che non avevano mai visto il mare. E poi c`erano Lo Russo e Colasanti. Lo Russo aveva fatto la campagna di Africa e si era guadagnato i grani di Sergente Maggiore. Chissà` cosa sarebbe diventato finita la guerra! Colasanti era il marconista e viveva all`ombra del sergente, praticamente in simbiosi. Poi c`era Corrado Noventa, il disertore. Era gia` scappato varie volte. Voleva tornare a casa perche` sua moglie aspettava un bambino. L`ultima volta l`avevano beccato la confine **tra Albania e Jugoslavia** mentre **tentava di tornare** in Italia a piedi. **Il mio attendente** si chiamava Antonio Farina. Si era molto affezionato a me, sempre pronto ad ogni ordine. A volte preveniva anche i miei pensieri.

- Quanto manca, signor Tenente?

- Poco.

- **Ci sara` da sparare?**

- Speriamo di no.

la più piccola, la più lontana

Превосходная степень прилагательных может быть относительной и абсолютной.

Относительная превосходная степень образуется с помощью постановки перед сравнительной степенью прилагательного определенного артикля:

Più forte - Сильнее

Meno cari - Менее дорогие

Il più forte - Самый сильный

I meno cari - Наименее дорогие

При этом существительное может стоять либо после прилагательного, либо сразу после артикля:

Russia è il più grande paese del mondo (=Russia è il paese più grande del mondo). - Россия - самая большая страна в мире.

"Repubblica" è il quotidiano più diffuso d'Italia. - "Республика" - самая распространенная газета в Италии.

Абсолютная превосходная степень образуется:

1. путем присоединения суффикса **-issimo**;
2. путем добавления к прилагательному наречий **molto, assai** (очень);
3. путем повторения прилагательного

Примеры:

Bello Красивый

Bellissimo

Molto (assai) bello Очень красивый, красивейший

Bello bello

Viviamo in una casa bellissima.

Viviamo in una casa molto bella.

Мы живем в очень красивом доме.

Viviamo in una casa assai bella.

Viviamo in una casa bella bella

Относительная превосходная степень употребляется при наличии сопоставления. (В приведенных примерах: Россия - самая большая страна в мире по сравнению с другими странами; "Repubblica" - самая распространенная газета в Италии по сравнению с остальными итальянскими газетами.)

Иногда такое сопоставление может заключаться в самом смысле предложения:

Il più capace è Paolo. - Самый способный (из всех) - Паоло.

При употреблении абсолютной превосходной степени прилагательного такое сопоставление отсутствует:

Paolo è capacissimo. - Паоло очень способный.

Некоторые прилагательные, наряду с указанными формами превосходной степени, имеют другие, весьма употребительные формы, образуемые от латинских основ:

акже, в итальянском языке существуют особые степени сравнения прилагательных:

buono → migliore → il migliore → ottimo

(хороший) (лучше) (самый лучший) (очень хороший)

cattivo → peggiore → il peggiore → pessimo

(плохой) (хуже) (самый плохой) (очень плохой)

Mi avevano affidato

Trapassato prossimo является сложным временем, оно образуется с помощью Imperfetto вспомогательного глагола avere либо essere плюс participio passato спрягаемого глагола.

1. с глаголом avere:

avevo fatto

avevi fatto

aveva fatto

avevamo fatto

avevate fatto

avevano fatto

2. с глаголом essere:

ero andato (-a)

eri andato (-a)

era andato (-a)

eravamo andati (-e)

eravate andati (-e)

erano andati (-e)

Употребление Trapassato prossimo

Trapassato prossimo выражает прошедшее действие, предшествующее другому действию в прошлом.

Trapassato prossimo может употребляться в независимом предложении, а также в составе придаточного предложения.

Avevi studiato così tanto, vero?

Ho scoperto che quest'anno avevano cambiato il libro di testo e io non ne sapevo niente.

Ha preso la chitarra. Aveva cominciato a suonare all'età di quindici anni, era stato il padre a insegnargli la musica

L'altro ieri era partito per sciare, ma siccome faceva brutto tempo, stamattina è tornato.

Примечание

Так как в русском языке в системе глагола отсутствует предпрошедшее время, при переводе с итальянского языка для передачи предшествования, выраженного Trapassato prossimo нередко используются такие слова как: **раньше, до этого, в прошлом, перед этим и т.п.** Например:

Disse che aveva fatto il medico. - Он сказал, что до этого работал врачом. **-Disse che faceva il medico.** - Он сказал, что работал врачом;

Sono appena tornato dall'Italia. - Ci eri mai stato? - Я только что вернулся из Италии. - А раньше (до этого) ты когда-нибудь там был?

В придаточных предложениях Trapassato prossimo выражает действие в прошлом, предшествующее другому действию в прошлом, обычно выраженному Passato prossimo, Passato remoto, Imperfetto и даже самим Trapassato prossimo. Trapassato prossimo употребляется в придаточных причины, времени, определительных, следствия и др. Например:

Ha detto (disse, diceva, aveva detto) che erano già partiti;

Ci ha spiegato perchè l'aveva fatto;

Ci fu (e` stato, era stato) presentato lo scrittore che aveva ottenuto il primo premio;

Ci disse (ha detto, aveva detto) che aveva fatto il medico;

Era un lavoro che avevo fatto una trentina di volte;

Trapassato prossimo употребляется также в косвенной речи, заменяя passato prossimo прямой речи:

Mario disse: "Ho già finito di fare tutti i miei compiti".

Mario disse che aveva già finito di fare tutti i suoi compiti.

Ci sarà da sparare?

Узнайте оборот с'è в будущем времени.

Domani ci sarà il sole – завтра будет солнечно.

Аналогичная ситуация с ci sono:

Dopodomani ad Ancona pioverà e ci saranno al massimo 22 gradi – Послезавтра в Анконе пойдет дождь и будет максимум 22 градуса.

tra Albania e Yugoslavia

Предлог TRA (FRA)

Выбор предлога определяется фонетическим окружением. Эти предлоги служат для выражения:

1. Отношений "между" (пространственных, временных и т.д.):

Tra le due città c'è un bel lago;

Lo strinse tra le braccia;

Doveva venire tra le due e le tre;

Tra il lavoro e lo studio non ha un minuto libero;

2. Временного значения через (по отношению к абсолютному будущему):

Tornerò fra due ore (fra due giorni, fra una settimana).

В прошедших временных планах в этом значении в итальянском языке употребляется предлог dopo:

Tornò (è tornato) dopo due ore (due ore dopo);

3. В значении среди, из кого-либо, между, при сравнении типа:

Tra i due fratelli preferisco il minore;

Era il migliore fra tutti;

Другие значения:

Penso fra se;

Detto fra noi;

Passai la domenica tra gli amici

tentava di tornare

Глагол + di + глагол

Cercare di ricordare

Пытаться запомнить

Sperare di trovare

Надеяться найти

Finire di lavorare

Закончить работать

avere voglia di venire

иметь желание (хотеть) прийти

smettere di fumare

бросать курить

Глагол + существительное

Parlare a Franco di Francesca - говорить с Франко о Франческе

Il mio attendente

Сводная таблица притяжательных местоимений итальянского языка:

	Единственное число				Множественное число			
	Муж. р.		Жен. р.		Муж. р.		Жен. р.	
1	mio	мой	mia	моя	miei	мои	mie	мои
2	tuo	твой	tua	твоя	tuoi	твои	tue	твои
3	suo	его	sua	её	suoi	его	sue	её
	Suo	Ваш	Sua	Ваша	Suoi	Ваши	Sue	Ваши
1	nostro	наш	nostra	наша	nostri	наши	nostre	наши
2	vostro	ваш	vostra	ваша	vostr	ваши	vostre	ваши
3	loro	их	loro	их	loro	их	loro	их
	Loro	Ваш	Loro	Ваша	Loro	Ваши	Loro	Ваши

Притяжательные местоимения могут сопровождать или заменять существительное:

Questo è il tuo libro? - Sì, è il mio.

Интереснейший факт - притяжательное местоимение **в итальянском языке** по роду относится четко к предмету, а не к его владельцу. То есть мы говорим - его книга, ее книга. А в итальянском всегда будет il suo libro, потому что слово "книга" мужского рода, а кто ее владелец - нас не волнует. Еще пример: Это его машина. Это ее машина. - переводим на итальянский однозначно - Questa è la sua macchina, потому что машина женского рода, а кто уж там ее владелец - авось из предыдущего контекста будет понятно.

Притяжательные местоимения **в итальянском языке** обычно употребляются с определенным артиклем.

Mi piace la tua macchina.

Hai visto la mia penna?

НО! Без артикля употребляются притяжательные местоимения (кроме loro) перед "родственниками" в единственном числе:

Questa è sua moglie.

Non conosco tua sorella.

Ti presento mia madre.

При этом - Questo è il loro fratello. Questa è la loro zia.

А вот во множественном числе "родственников" артикль опять становится обязательным:

Queste sono le mie sorelle.

Ti presento i miei fratelli.

И, заканчивая тему родства - если родственник назван в уменьшительно-ласкательной форме (братишка,

сестричка, или ему дано определение - старший брат, младшая сестра) - артикль обязателен. То есть: la mia mamma, NO mia madre; tuo fratello NO il tuo fratellino; nostra sorella NO la nostra sorella maggiore.